

Worksheets

“J’ai été au bal” Lyrics
As performed by Iry LeJeune
Translation by Ann Allen Savoy

Translation:

J’ai été-z-au bal hier au soir
Je va’s retourner encore à soir
Si l’occasion se présente
Je va’s retourner demain au soir.

I was at the dance last night
I’m going to go back tonight
If the opportunity presents itself
I’ll return tomorrow night

’Gardez donc les jolies filles,
Celles-là que j’aime autant,
Moi, je connais tout l’amour
Que j’ai eu pour toi.

But look at all the pretty girls
The ones I love so much
Me, I know all the love
The love I have for you

J’ai été.z au bal hier au soir
Elle était tous habillée.z.en noir,
J’ai fait serment jamais de boire
Pour courtoiser ma fille

I was at the dance last night
She was all dressed in black
I promised to never drink
So I could court my girl

J’ai été.z.au bal à soir
Elle est tous habillée.z.en bleu,
C’est ça l’habit que moi j’aime
Pour courtoiser ma belle.

I was at the dance tonight
She’s all dressed in blue
That’s the outfit I like
For courting my girl

J’ai été-z-au bal hier au soir
Je va’s retourner encore à soir
Si l’occasion se présente
Je va’s retourner demain au soir.

I was at the dance last night
I’m going to return again tonight
If the opportunity presents itself
I’ll return tomorrow night

’Gardez donc les jolies filles,
Personne qui veut m’aimer
Gardons voir si ça c’est pas
Mais misérable pour moi

Look at all the pretty girls
Nobody wants to love me
Let’s see if that’s not
Just miserable for me